



HAL
open science

Une lettre inédite de Pirro Ligorio à Ercole Basso sur la “dechiARATIONe delle medaglie antiche”

Ginette Vagenheim

► **To cite this version:**

Ginette Vagenheim. Une lettre inédite de Pirro Ligorio à Ercole Basso sur la “dechiARATIONe delle medaglie antiche”: Naissance de la numismatique à la Renaissance. Antonio Manfredi, Carla Maria Monti. L'antiche e le moderne carte. Studi in memoria di Giuseppe Billanovich, Editrice Antenore, pp.569-596, 2007, 978-88-8455-612-7. hal-01829861

HAL Id: hal-01829861

<https://normandie-univ.hal.science/hal-01829861>

Submitted on 13 Jul 2018

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

MEDIOEVO E UMANESIMO · 112

L'ANTICHE
E LE MODERNE CARTE

STUDI IN MEMORIA
DI GIUSEPPE BILLANOVICH

A CURA DI
ANTONIO MANFREDI
e CARLA MARIA MONTI

[Estratto]



EDITRICE ANTENORE
ROMA-PADOVA · MMVII

	XIII
	XVI
negli antichi	
ncia, l'Ottimo	
	3
er ». Bibbia e	
	41
della diplo-	
	87
atina di Isi-	
	97
anza degli	
	135
esco No-	
	161
na certa-	
mmercio	
	189
ettere di	
	247
ra Bre-	
s. Ago-	
	263

GINETTE VAGENHEIM

UNE LETTRE INÉDITE DE PIRRO LIGORIO
 À ERCOLE BASSO SUR
 LA DICHIARATIONE DELLE MEDAGLIE ANTICHE

NAISSANCE DE LA NUMISMATIQUE À LA RENAISSANCE

Chi vuol intendere le cose astruse e difficili dell'antichità gli fa bisogno ricorrere al signor Pirro Ligorio, come facevano gli antichi, che cercavano le risposte delle cose segrete da Apollo Pitio.

(Lettre de Sebastiano Erizzo à Ligorio, 23 mai 1570).*

La lettre inédite de Pirro Ligorio à Ercole Basso sur l'iconographie de deux médailles antiques, ou supposées telles (médaille de Commode et médaille *della greca republica delli Dionaci*) qui se trouve dans un manuscrit ligorien conservé à Oxford, est une copie que l'antiquaire rédigea de sa main avant d'envoyer la lettre originale, aujourd'hui introuvable, à son destinataire qui se trouvait à Bologne. Elle dut parvenir à Basso par l'intermédiaire de Ludovico Santa Croce, le personnage que Ligorio charge, à la fin de la lettre, de remettre la médaille grecque en mains propres à son ami:

La quale medaglia che ha partorito et porta seco tal soggetto vela rimetto indietro, per lo mezzo del signor Ludovico Santa Croce, che con questa occasione vela ritorna nelle vostre mani.

1. LE MANUSCRIT D'OXFORD (BODLEIAN LIBR., CANON. ITAL. 138)

La lettre occupe aujourd'hui les deux premiers feuillets du manuscrit d'Oxford, l'un des quarante-deux volumes conservés de l'œuvre de Ligorio intitulée les *Antichità romane*.¹ On ignore pour-

* *Lettere inedite di Sebastiano Erizzo, da un manoscritto dalla biblioteca municipale di Vicenza pubblicate dal marchese G. MELCHIORRI, Roma, Contadini, 1825, p. 232.*

1. Pour la bibliographie toujours croissante sur Ligorio, je me limite à renvoyer aux titres suivants: E. MANDOWSKY-C. MITCHELL, *Pirro Ligorio's Roman Antiquities. The Drawings in Ms. XIII.B.7 in the National Library in Naples*, London, Warburg Institute, University of London, 1963 («Studies of the Warburg Institute», 28); G. VA-

quoi Ligorio a inséré cette lettre en tête du manuscrit d'Oxford; par contre, on n'est pas étonné de retrouver ailleurs dans son œuvre des passages plus ou moins importants de cette lettre; ainsi, quand Ligorio parle de la ville de Dion dans le volume sept de la série de Turin (f. 40r), il signale, dans une note marginale, que cette ville frappait une médaille qui est celle qu'il décrit dans la lettre à Basso (tav. XXI):²

Ma la città dell'Eubea coniaua il polypo nella medaglia, Hercole et Arione cavallo Adrasteo col scorpione.

De même, dans le livre xxx du volume vingt et un de la même série, consacré aux médailles des Antonins, cod. Ja II 8 (vol. 21), on retrouve une partie du commentaire relatif à la médaille de Commode.³ Il est plus court que celui de la lettre à Basso et légèrement

GENHEIM, *Les inscriptions ligoriennes. Notes sur la tradition manuscrite*, in «Italia medioevale e umanistica», a. xxx 1987, pp. 199-309. R. GASTON, *Pirro Ligorio Artist and Antiquarian*, Cinisello Balsamo, Silvana Editoriale, 1988 («Villa I Tatti», 10); *Pirro Ligorio e le erme tiburtine*, a cura di B. PALMA VENETUCCI, Roma, Leonardo-De Luca, 1992 («Uomini illustri dell'antichità», 11); *Le erme tiburtine e gli scavi del Settecento*, a cura di B. PALMA VENETUCCI, Roma, Leonardo-De Luca, 1992 («Uomini illustri dell'antichità», 12). *Il Libro dei disegni di Pirro Ligorio all'archivio di stato di Torino*, a cura di C. VOLPI, Roma, Edizioni dell'Elefante, 1994; S. TOMASI VELLI, *Gli antiquari intorno al circo romano. Riscoperta di una tipologia monumentale antica*, in «Annali della Scuola Normale Superiore di Pisa», s. III, a. xx 1990, pp. 61-168; *Pirro Ligorio e le erme di Roma*, a cura di B. PALMA VENETUCCI, Roma, Quasar, 1998 («Uomini illustri dell'antichità», 2); F. RAUSA, *Pirro Ligorio. Tombe e mausolei dei Romani*, saggio introduttivo di M.L. MADONNA, Roma, Quasar, 1997 («Studi ligoriani», 1); A. SCHREURS, *Antikensbild und Kunstschaunngen des neapolitanischen Malers, Architekten und Antiquars Pirro Ligorio (1513-1583)*, Köln, Verlag der Buchhandlung Walther König, 2000; M. LOSITO, *Pirro Ligorio e il Casino di Paolo IV in Vaticano. L'esempio delle cose passate*, Roma, Palombi, 2000; A. RANALDI, *Pirro Ligorio e l'interpretazione delle ville antiche*, Roma, Quasar, 2001 («Studi ligoriani», 3); D.R. COFFIN, *Pirro Ligorio. The Renaissance Artist, Architect, and Antiquarian*, Pennsylvania, The Pennsylvania State University Press, 2004.

2. Torino, Archivio di Stato, Ja III 9 (vol. 7).

3. Le volume vingt et un appartient à la série des trente volumes des *Antichità Romane* conservés aujourd'hui à Turin que Ligorio composa à Ferrare, entre la date de son arrivée à la cour d'Alphonse II, en 1569, et celle de sa mort en 1583. Il est tout entier consacré aux médailles romaines distribuées en quatre livres: «Libro xxvii dell'antichità compilato da Pyrrho Ligorio cittadino romano et patritio napolitano, dele medaglie di Cesare, di Bruto, di Cassio, di Augusto et di Marco Antonio et di Lepido, triumviri». «Libro xxix dell'antichità compilato per Pyrrho Li-

la tête du manuscrit d'Oxford; trouver ailleurs dans son oeuvre importants de cette lettre; ainsi, on dans le volume sept de la une note marginale, que celle qu'il décrit dans la lettre

la medaglia, Hercole et Arione

vingt et un de la même série, cod. Ja II 8 (vol. 21), on latif à la médaille de Commodore à Basso et légèrement

tion manuscrite, in « Italia medio-
STON, *Pirro Ligorio Artist and Anti-
 (« Villa I Tatti », 10); *Pirro Ligorio
oma, Leonardo-De Luca, 1992
e e gli scavi del Settecento, a cura di
992 (« Uomini illustri dell'anti-
o di stato di Torino, a cura di C.
I VELLI, *Gli antiquari intorno al
; in « Annali della Scuola Nor-
; *Pirro Ligorio e le erme di Roma,
« Uomini illustri dell'antichi-
omani, saggio introduttivo di
i », 1); A. SCHREURS, *Antiken-
architekten und Antiquars Pirro
lther König, 2000; M. LOSI-
mpio delle cose passate », Roma,
one delle ville antiche, Roma,
Ligorio. *The Renaissance Artist,
nia State University Press,******

nte volumes des *Antichità*
iosa à Ferrare, entre la da-
de sa mort en 1583. Il est
en quatre livres: « Libro
romano et patritio napolitano
augusto et di Marco An-
compilato per Pyrrho Li-

différent. Ce commentaire est en outre accompagné des deux seuls dessins ligoriens connus de cette médaille (droit et revers); ils sont suivis de l'indication qu'elle appartenait à Ercole Basso qui nous permet de dater le f. 120 du livre xxx entre 1581, qui est la date de la lettre à Basso, et 1583 qui est celle de la mort de Ligorio (*d'Hercole Basso: tav. xxii*):

Veggiamo in questo bello medaglione di Marco Commodo, la partita ch'egli fece et la cerimonia quando si imbarcò per la impresa contro della Britannia, in questo periglioso mare ch'ora se dice d'Inghilterra drizzando la sua classe o armata, si vede primieramente come esso principe a piedi del pharaglione del porto immola il tauro a Neptuno iddio del mare, da Latini stimato essere della progenie dell'Oceano et essere Neptuno cavagliero, inventore del tauro et del cavallo. Onde nel partire fece i voti felici per lo buono ito, andanno alla guerra gli fusse poi felice ritorno, così reverendo il detto Nettuno, prese il felice augurio del salvo ire, et salvo venire. Così havendo anchora sacrificato o offerto per la futura vittoria il tauro, diede la insegna del manipulo militare alla cohorte speculatoria della gran nave pretoria sendo vestito colla trabea o vero cinto gabino et vi è scritto VOTIS FELICIBVS, come per buono proponimento di portarne certa vittoria come la portò debellando la Britannia ne triumpho et la presente armata di più navi et la forma del pharo simile a quello di Alexandria non ce rappresentano altri chel luogo del porto Claudio nel lito ostiense, come havemo detto nella parola porto nel trattato di tutti i porti et delle città. Or dunque serba si tale bella antichità dal s.(ignor) Hercole Basso et col cinto gabino sacrificavano alli iddij della vittoria, a Marte, a Bellona, a Castore et a Poluce et a Neptuno Cavalliero et trabea per segno di vittoria gi[ra]vano vestiti i cavallieri nel tempio di Castore nella sollennità per essere stelle e presidenti del mare et delle battaglie et de cavallieri fida scorta et comiti stimati.

gorio cittadino romano et patritio napolitano, dele medaglie di Tiberio Cesare, di Caio Cesare Caligula, di Claudio, di Nerone, di Servio Galba, di Salvio Othone, di Vitellio Flavio Vespasiano, di Tito et Domitiano». « Libro xxix dell'antichità compilato per Pyrrho Ligorio cittadino romano et patritio napolitano, dele medaglie di Cocceio Nerva, di Ulpio Nerva Traiano, di Aelio, di Hadriano, imperadori et delle Auguste et di Tito Aelio Antonino Pio et di Faustina Prima ». « Libro xxx dell'antichità compilato per Pyrrho Ligorio cittadino romano et patritio napolitano, dele medaglie di Marco Aurelio Antonino, di Lucio Aurelio Vero et di Aurelio Commodo, imperadori augusti ». Une description des volumes de Turin se trouve dans le livre de MANDOWSKY-MITCHELL, *Pirro Ligorio's Roman*, cit., pp. 134-39 (appendix II): cod. Ja III 3 (vol. 1) - Ja III 15 (vol. 13), cod. Ja II 1 (vol. 14) - Ja II 15 (vol. 28) (vingt et un volumes) et cod. Ja II 6 (vol. 19) - Ja II 17 (vol. 30) (neuf volumes).

Le fait de limiter la datation à un seul feuillet de l'œuvre immense de Ligorio a comme seul but d'attirer une fois de plus l'attention sur l'un des problèmes les plus complexes des *Antichità Romane*. En effet, à part quelques dates précises, comme la vente en 1567, au cardinal Farnèse, des dix volumes des *Antichità romane* rédigés à Rome et conservés aujourd'hui à Naples,⁴ ou la mise en forme des trente volumes de Turin entre 1569 et 1583, on n'a jamais réussi jusqu'ici à dater de manière totalement satisfaisante des séries entières de volumes formant les *Antichità romane* ni des volumes individuels ni même des livres (*Libri*).

Le plus souvent, on se heurte aux contradictions qui apparaissent entre les dates citées dans un livre et d'autres informations qui y sont présentes, comme les renvois à des livres précédents. L'expression utilisée dans ces cas par Ligorio (*come havemo detto nel libro*), qui apparaît d'ailleurs dans le commentaire à la médaille de Basso du volume de Turin (*come havemo detto nella parola del porto nel trattato di tutti i porti et delle città*), ne permet pas toujours une identification certaine du « libro » en question et pose même parfois de nouveaux problèmes chronologiques.

La lettre à Basso est un exemple idéal pour illustrer à la fois les problèmes de datation des *Antichità romane* et la méthode de travail de Ligorio qui elle-même constitue l'une des sources principales de difficultés pour dater son œuvre. On sait que la rédaction en plusieurs étapes, que l'on peut qualifier de « rédaction par paliers », est une méthode couramment pratiquée par Ligorio; ainsi, la note relative à la médaille de Dion a été visiblement ajoutée en marge de la rubrique principale concernant la ville d'Eubée (*Dio o Dion*) à une date contemporaine ou postérieure à la lettre à Basso. De même, le commentaire et les dessins relatifs à la médaille de Commode ont dû être insérés dans le livre xxx (f. 120) également après 1581.

La « rédaction par paliers » apparaît souvent dans les volumes des médailles, comme on vient de le voir pour celle de Commode mais également pour la médaille qui la précède sur le même

4. Napoli, Biblioteca Nazionale, XIII B 1-10.

1 seul feuillet de l'œuvre im-
d'attirer une fois de plus l'at-
s complexes des *Antichità Ro-*
précises, comme la vente en
mes des *Antichità romane* ré-
ui à Naples,⁴ ou la mise en
ntre 1569 et 1583, on n'a ja-
ère totalement satisfaisante
t les *Antichità romane* ni des
; (*Libri*).

ontradictions qui apparais-
t d'autres informations qui
es livres précédents. L'ex-
o (*come havemo detto nel li-*
o *detto nella parola del porto*
ermet pas toujours une
tion et pose même par-
es.

our illustrer à la fois les
et la méthode de travail
des sources principales
ût que la rédaction en
rédaction par paliers»,
Ligorio; ainsi, la note
ent ajoutée en marge
d'Eubée (*Dio o Dion*)
la lettre à Basso. De
ifs à la médaille de
xx (f. 120) également

it dans les volumes
celle de Commode
ède sur le même

feuillet. En effet, on aperçoit, en dessous du dessin d'un revers re-
présentant le signe zodiacal du Capricorne, un cercle resté vide,
destiné à accueillir le dessin de l'effigie de l'empereur; de même,
au f. 336 du même volume, on aperçoit deux cercles pour les fu-
turs effigies impériales mais également un espace vide sur le
feuillet réservé au futur commentaire de trois autres médailles de
Commode.

Les dates présentes dans les *Antichità romane* doivent elles aussi
toujours être interprétées avec prudence; pour se limiter au volu-
me d'Oxford, on constate que la date de la lettre à Basso (1581) ne
rend pas du tout compte de la période de rédaction du manuscrit
d'Oxford. Plusieurs indices, relevés dans les travaux précédents
sur les *Antichità romane*, tendent à rattacher la rédaction de ce volu-
me à la première période d'activité de Ligorio à Rome, entre 1534
et 1550.⁵ Cependant, la dernière date est déjà remise en cause par
la présence d'une autre lettre que Ligorio avait envoyée en 1562 à
deux personnages responsables de travaux d'aménagement dans le
port de Civitavecchia (ff. 92v-98r):

Pyrrho architetto. Sopra delle cose di Civita Vecchia.

All'Ill.(ustrissimo) S.(ign)or Gabrio et al R.(everendissi)mo M.(onsi-
gnore) di Macerata, chierico della r.(everen)da camera apostolica. Il dì 2 di
settembre del 1562.

Cette lettre, qui semble mieux s'intégrer au volume d'Oxford
que la lettre à Basso,⁶ est un nouvel exemple de cette « rédaction
par paliers » qui rend difficile la datation précise des différents vo-
lumes des *Antichità romane*.

Une troisième date semble, en revanche, correspondre à la pé-
riode présumée de rédaction du volume; il s'agit de la date de 1549
qui apparaît au f. 163 du manuscrit et qui a été invoquée par cer-

5. Ces renseignements se trouvent dans la bibliographie générale citée à la n. 2.

6. En effet, la lettre concerne des travaux d'architecture que Ligorio illustre
au moyen de croquis remarquables qui trouvent toute leur place dans un recueil
constitué en grande partie de dessins d'architecture. Elle nous révèle aussi un épi-
sode inédit de la vie de Ligorio et confirme en outre son vif intérêt pour les ports
antiques. Cet intérêt donna sans doute naissance au traité sur les ports cité dans le
commentaire à la médaille de Commode du volume xxx de Turin (f. 120).

tains chercheurs pour fixer le *terminus ante quem* de la rédaction du volume.⁷ En réalité, cette date n'a aucun rapport avec le recueil ligorien car elle apparaît sur un fascicule totalement étranger au volume: elle concerne une traduction du premier livre de Vitruve, incorporée à la fin du recueil après la mort de Ligorio. Le responsable de cette insertion est l'architecte Giovanni Battista Aleotti qui trouva cette traduction dans la *munizione ducale* en 1589, à l'époque où il était architecte à Ferrare:⁸

- Principio d'una traduzione d'un Vitruvio. Questo lo hebbi in munizione del Duca mentre vi fui superiore l'anno 1589.

Aleotti pensait que la traduction de Vitruve était l'œuvre d'un des architectes qui l'avaient précédé à la cour ducale:

- Quinterno. A. Antonio.

- Questa traduzione non ho possuto sapere da chi venga ma per aviso mio dev'ella hauto autore o Terzo Terzi, o Girolamo Tinto, architetti d'Ercole II, in quel tempo Duca di Ferrara.

L'indication *Quinterno. A. Antonio* n'est pas claire. Elle pourrait désigner le traducteur. En revanche, il semble bien que l'auteur de la copie de la traduction soit un certain Giacomo dont seule la première lettre du nom apparaît dans le bas du même feuillet (*Jacomo q[...]*: tav. xxiii.1); c'est lui qui écrit dans le haut du feuillet la date à laquelle il débuta sa tâche (1549), d'une écriture identique à celle du reste de la traduction (tav. xxiii.2):

1549.

[co]piato il venere di sera ali 8 marzo.

Jacomo q[...] commission[...].

7. C'est le cas de Rausa dont l'excellent livre n'est nullement affecté par cette erreur: F. RAUSA, *Pirro Ligorio*, cit., p. 30 n. 25.

8. Aleotti fut au service d'Alphonse II de 1571 à 1593: A. QUINTAVALLE-E. POVOLEDO, *Aleotti Giovanni Battista*, in *Dizionario biografico degli italiani*, Roma, Istituto della Enciclopedia italiana, vol. II 1960, p. 152. Sur Aleotti et le manuscrit d'Oxford, on consultera: D. COFFIN, *Some Architectural Drawings of Giovanni Battista Aleotti*, in « *Journal of the Society of Architectural Historians* », a. XXI 4 1962, pp. 116-28.

ante quem de la rédaction du rapport avec le recueil totalement étranger au volume premier livre de Vitruve, mort de Ligorio. Le responsable Giovanni Battista Aleotti munizione ducale en 1589, à l'é-

Questo lo hebbi in munizione ducale en 1589.

l'œuvre d'un des munizione ducale:

chi venga ma per aviso mio Tinto, architetti d'Ercole

Elle pourrait dé- l'auteur de la pre- même feuillet (*Jacomo* haut du feuillet la date riture identique à celle

ement affecté par cette er-

A. QUINTAVALLE-E. *Poggi italiani*, Roma, Istituto di Studi et le manuscrit d'Oxford *wings of Giovanni Battista*, a. XXI 4 1962, pp.

C'est dans la *munizione ducale* qu'Aleotti découvrit le manuscrit d'Oxford.⁹ Il s'agit de l'un des rares volumes des *Antichità romane* rédigés à Rome que Ligorio réussit à emmener avec lui dans sa dernière demeure; c'est d'ailleurs ce que confirme l'insertion dans ce recueil de la lettre à Basso écrite à Ferrare. À la mort de Ligorio, le manuscrit d'Oxford se trouvait dans la *munizione ducale*, contrairement aux trente volumes des *Antichità romane* composés à Ferrare qui restèrent chez lui avec une autre caisse contenant cinq mille dessins.¹⁰

En 1587, le manuscrit d'Oxford faisait déjà l'objet d'intenses recherches de la part de hauts fonctionnaires de la Cour de Ferrare; c'est ce dont témoigne une lettre du comte Scipione Sacrati « cameriere segreto del Duca e capitano della guardia dei tedeschi e svizzeri », à Gian Battista Laderchi, le secrétaire du duc Alphonse II. Sacrati cherchait le livre de Ligorio sur les obélisques:

Ho visto il libro delle navi del Ligorio dove tratta delli obelischii [...]. Ho ricercato anche in altri libri et particolarmente ho scorso quei delle medaglie; né intorno a ciò ho trovato altra cosa se bene sua moglie tiene ch'egli ne habbi scritto in altro luogo; ne resterà di farne cercare.¹¹

Malgré l'aide de Barbara, la veuve de Ligorio, Sacrati ne trouva pas ce traité dans la caisse renfermant les trente volumes des *Antichità romane*. En revanche, il existe un livre sur les obélisques

9. Je me permets de renvoyer à l'article qui retrace l'histoire des manuscrits ligoriens trouvés par Aleotti dans la *munizione ducale*: G. VAGENHEIM, *Lettre inédite de Pirro Ligorio au cardinal Alexandre Farnèse*. « Gli abiti delli iddij chiamati Consenti da Marco Varrone ». Avec une note de Giovanni Battista Aleotti sur des décors de scène de Pomarancio à Ancone, in *Studi in onore del Kunsthistorisches Institut in Florenz per il suo centenario (1897-1997)*, in « Annali della Scuola Normale Superiore di Pisa », s. IV, Quaderni, a. 1-11 1996, pp. 235-67.

10. « Messer Pietro Stefanoni antiquario in Roma dice haver conosciuto la moglie del sudetto e che haveva due cassoni, uno dei libri, che sono l'opere contenute nell'indici retroscritti, che oggi sono in mano del Duca di Savoia e l'altro di disegni tra i quali erano moltissime cose cavate dall'antico, et altre fatte a imitation dell'antico tanto di favole che historie e cose d'architettura ». Le passage est tiré d'une lettre de Lodovico d'Agliè, ambassadeur à Rome de la Maison de Savoie, au cardinal Francesco Barberini: VAGENHEIM, *Les inscriptions*, cit., p. 300.

11. Le *libro delle navi* est le volume 14 de Turin et les *altri libri [...] delle medaglie* sont les volumes 19, 21, 22 et 27 de la même série.

dans le manuscrit d'Oxford qui se trouvait alors dans la *munizione ducale*:

Libro xiiii delle antichità di Roma di Pyrrho Ligorio pittore il quale tratta degli obelischii et altre varie cose degli Egitti (f. 74).¹²

Si c'est ce livre que Sacratì cherchait, on comprend pourquoi, en 1587, il ne le trouva pas. Il est probable qu'Aleotti ne découvrit le manuscrit d'Oxford qu'en 1589, en même temps que la traduction de Vitruve qu'il inséra, sans doute à ce moment-là, à la fin du volume.¹³ Il étudia avec soin le contenu du volume ligorien comme l'indiquent ses nombreuses notes marginales (tav. xxiv.1) mais il intervint également de manière plus arbitraire sur le texte même de Ligorio; en effet, à l'aide de l'encre noire et de la plume épaisse utilisées au f. 186, Aleotti ajouta, à deux reprises, le chiffre du livre dans l'espace laissé vide par Ligorio (*Libro XIII* et *Libro xxxvii*: tav. xxiv.2). Ce faisant, il contribua à compliquer un peu plus la question de la datation des différents livres des *Antichità romane*.¹⁴ Ce-

12. Le livre XIII est le quatrième des six livres du volume, qui apparaissent dans l'ordre suivant: « Libro decimo degli edificii antichi di Roma di Pyrro pittore napolitano che parla nominatamente di tutti i tempj che erano nei colli di Roma, et pri(nc)ipalmente del Capitolino, Palatino, Aventino et Celio e Gianicolo et Quirinale (f. 39) »; « Libro xi di Pyrro Ligorio napolitano delle antichità di Roma ove si tratta particolarmente delli vici ch'erano attorno al Foro di essa cit(t)à con altre piazze et lochi (f. 55) »; « Libro dodecimo dele antichità di Roma di Pirro pittore napolitano ove si tratta di molte cose appartine(n)ti alla (Via Appia *corr.* alla città) et altri edifitii ruinati di quella et di molti nomi delli edificatori di esse antichità [...] (f. 63) »; « Libro xiiii de le antichità di Roma di Pyrrho Ligorio pittore il quale tratta degli obelischii et altre varie cose degli egitti (f. 74) »; « Libro xvi di Pyrro Ligorio pittore dell'antichità nel qual si tratta degli acquedotti di Roma et altre cose di acque et luochi che si dichiarano (f. 79) »; « Libro xxxiv delle antichità dove si trattano delle cose di Napoli, Capua et Pottioli con altre cose di diversi luochi ritratte da Pirro Ligorio pittore napolitano (f. 83) »; « Libro xxxvi delle antichità di Roma di Pyrrho pittore il qual' tratta de vari marmi e colori di quelli (f. 108) ».

13. Si Aleotti avait eu le manuscrit de Ligorio entre les mains en 1587, il semble qu'il l'aurait signalé aux fonctionnaires de la cour, à moins qu'il ait voulu le garder pour lui.

14. Le caractère inachevé de ce volume, déjà évoqué dans la bibliographie antérieure, se manifeste également par la numérotation discontinue des livres qui y sont rassemblés. La page de titre au f. 83 fait penser à un brouillon; on y voit le titre du livre xxxiv partiellement caché par l'esquisse d'un plan du port d'Ostie au-

rouvait alors dans la *munizione*

Pyrrho Ligori pittore il quale tratta
gitti (f. 74).¹²

On comprend pourquoi, en
le qu'Aleotti ne découvrit le
me temps que la traduction
moment-là, à la fin du vo-
du volume ligorien comme
ginales (tav. xxiv.1) mais il
bitraire sur le texte même
oire et de la plume épaisse
reprises, le chiffre du livre
bro xiii et *Libro xxxvi*: tav.
quer un peu plus la ques-
les *Antichità romane*.¹⁴ Ce-

volume, qui apparaissent dans
i di Roma di Pyrrho pittore na-
i che erano nei colli di Roma,
itino et Celio e Gianicolo et
itino delle antichità di Roma
no al Foro di essa cit(t)à con-
ntichità di Roma di Pirro pit-
(n)tri alla (Via Appia corr. alla
i delli edificatori di esse anti-
na di Pyrrho Ligori pittore il
egitti (f. 74)»; «Libro xvi di
gli acque-dotti di Roma et al-
«Libro xxxiv delle antichità
oli con altre cose di diversi
i)»; «Libro xxxvi delle an-
ti marmi e colori di quelli

es mains en 1587, il semble
ns qu'il ait voulu le garder

lans la bibliographie anté-
continue des livres qui y
brouillon; on y voit le tit-
plan du port d'Ostie au-

pendant, la modification la plus grave est celle qu'Aleotti apporta à
la lettre à Basso.

2. LA LETTRE À ERCOLE BASSO ET LA DATE DE LA MORT DE LIGORIO

La lettre à Basso, publiée ici pour la première fois, est pourtant
célèbre dans la bibliographie épigraphique sur Ligorio car elle a
suscité un vif débat autour de la date de son décès. Au bas de la let-
tre apparaît la date de 1585, rédigée en chiffres romains (MDLXXXV),
alors que le décès de Ligorio est traditionnellement fixé à 1583.

Le premier à s'être rendu compte de cette difficulté est W.
Henzen qui découvrit la lettre au cours de l'examen des inscrip-
tions du manuscrit d'Oxford pour l'édition du *Corpus Inscriptionum
Latinarum (C.I.L.)*. Dans l'*index auctorum* du volume VI consacré à
Rome, Henzen tente de résoudre le problème de la date en
confrontant l'opinion de G. Tiraboschi, qui propose l'année 1583
pour le décès de Ligorio, et celle de F. Borsetti qui, selon Henzen,
fournit la date de 1593. Le savant allemand opte finalement pour la
date de 1593 car elle est postérieure à la date de la lettre à Basso:

Decessit ibi (i.e. Ferrariae), ut affirmat Tiraboschi (*Stor. lett.*, VII 2 p. 243, IX
p.166) mense Octobris anni 1583; ut Borsettius (*Hist. gym. Ferrar.*, vol. 2 p.
193) anno demum 1593; rectius ut videtur, hic, si quidem epistula Ligorii
«Al magnifico s. Hercole Basso [...] di Ferrara» re vere data est «il dì di
xiii di magio del MDLXXXV».

En fait, la date de 1593 n'a jamais été proposée par Borsetti; il s'agit
d'une erreur de lecture imputable à Tiraboschi et que Henzen n'a
fait que répéter:

I monumenti di questo ducale archivio camerale ci mostrano che il Ligo-
rio [...] ebbe il ricco annuale stipendio di 25 scudi d'oro in oro ogni mese

quel s'ajoute une inscription et des dessins d'arabesques. Au f. 63, Ligorio apporte
des modifications au titre du livre XII, notamment en corrigeant en cursive des
mots rédigés en capitales (VIA APPIA COIT. alla città) ou en tirant un trait sur une partie
du titre originel (ET ALCUNI IN MOLTISSIMI SEPULCHRI DIVERSI TUTTI). Finalement,
on remarque qu'au f. 39, Ligorio a ajouté le titre du livre X après sa rédaction,
comme l'indique la taille décroissante des lettres due au manque de place.

fino alla sua morte che avvenne non nel 1593, come ha scritto il Borsetti, ma nell'ottobre del 1583.¹⁵

Borsetti, tout comme Tiraboschi après lui, propose la date de 1583 qu'il tire lui aussi de documents d'archives:¹⁶

Tumulatus autem fuit in praedicta d. Annae ecclesia die 30 Octobris 1583, ut ex libro libijuniorum patet, apud notarium bullettarum.

H. Dessau, quant à lui, découvrit la méprise de son collègue et opta pour la date de 1583 tout en faisant quelques réserves:¹⁷

Dies Jahr (i.e., 1583) ist wahrscheinlich gerade Ligorio's Todesjahr.

C. Hülsen, dans un premier temps, répète l'erreur de Henzen, tout comme G.B. De Rossi et A. Silvagni;¹⁸ mais il se corrigera quelques années plus tard sur la base du contenu d'une dépêche de l'agent florentin à Ferrare, Orazio Urbani, qui écrivait, le 16 janvier 1584, que Ligorio était mort depuis peu:¹⁹

E poco che morì, avendo lassato la moglie, che non è ferrarese ma romana, donna di buona vita, e similmente molte figliole con pochissime facultà da recapitarle.

Les épigraphistes modernes tenteront eux aussi de résoudre le problème; I. Mancini et A. Garzetti proposeront prudemment la date de 1586 tandis que V. Bracco adoptera tantôt la date de 1593 tantôt celle de 1583.²⁰

15. G. TIRABOSCHI, *Storia della letteratura italiana*, VII 3, Firenze, Molini-Landi, 1812, p. 868.

16. F. BORSETTI FERRANTI BOLANI, *Historia almi Ferrariae gymnasii in duas partes divisa* [...], Ferrariae, typis Bernardini Pomatelli, 1735, II p. 193.

17. H. DESSAU, *Römische Reliefs beschrieben von Pirro Ligorio*, in « Sitzungsberichte der königlichen preussischen Akademie der Wissenschaften », a. XL 1883, p. 1083 n. 3.

18. ICUR, I p. XLIII n. 51.

19. C. HÜLSEN, *Jahresbericht über neue Funde und Forschungen zur Topographie der Stadt Rom (1889-1890)*, in « Mitteilungen des kaiserlich deutschen archäologischen Instituts, Römische Abteilung », a. VI 1891, p. 77.

20. I. MANCINI, *Inscriptiones Italiae*, IV. Regio IV, I. Tibur, Roma, Libreria dello Stato, 1952, p. XXIV; A. GARZETTI, *Inscriptiones Italiae*, X. Regio X, V, Roma, Istituto Poligrafico e Zecca dello Stato, 1984-1986, p. XLII; V. BRACCO, *Inscriptiones Italiae*, III. Regio

nel 1593, come ha scritto il Borsetti,

après lui, propose la date de 1583
l'archives;¹⁶

Annae ecclesia die 30 Octobris 1583,
notarium bullettarum.

méprise de son collègue et op-
not quelques réserves;¹⁷

erade Ligorio's Todesjahr.

répète l'erreur de Henzen,

ilvagni;¹⁸ mais il se corrigera

du contenu d'une dépêche

o Urbani, qui écrivait, le 16

puis peu.¹⁹

che non è ferrarese ma roma-
lta figliole con pochissime fa-

eux aussi de résoudre le

poseront prudemment la

tera tantôt la date de 1593

3. Firenze, Molini-Landi, 1812,

trariae gymnasii in duas partes di-
ii p. 193.

Ligorio, in «Sitzungsberichte
schaffen», a. xl 1883, p. 1083

ungen zur Topographie der Stadt
hen archäologischen Insti-

Roma, Libreria dello Stato,

v, Roma, Istituto Poligra-
Inscriptiones Italiae, III. Regio

D'autres savants aussi proposeront des solutions: J.H. Middle-
ton, qui a vu la lettre, contestera la date de 1580 proposée par F.
Milizia et décrètera en revanche que Ligorio est mort en 1585;²¹

Milizia in his *Memorie degli architetti* states that Ligorio died in 1580, but this
is evidently a mistake, as a letter of his is dated 1585.

Pour mettre un point final à cette question, il faut partir d'élé-
ments certains. Tout d'abord, Ligorio meurt en 1583; c'est ce qu'in-
dique le registre des morts des archives de Ferrare déjà cité par
Borsetti;²²

Die 30 Octobris 1583. Magnificus dominus Petrus Ligorius sepultus in ec-
clesia Sanctae Annae per Baptistam Chelinum.

On y apprend que Ligorio fut enterré le 30 octobre. Un autre do-
cument précise que le décès de Ligorio eut lieu un mercredi
soir:²³

Mercore al tardi morì subitaneissima lo ingegnere di san Domenico mes-
ser Pirro Ligorio.

Le 30 octobre de l'année 1583 est un dimanche,²⁴ le mercredi pré-
cédent tombe le 26. Par conséquent, Ligorio mourut le soir du
mercredi 26 octobre 1583, de la même façon brutale que son pré-
décesseur dans la fonction d'antiquaire, Enea Vico Parmigiano, au-
teur d'un célèbre traité sur les médailles antiques.²⁵

Le second élément certain est que la lettre à Basso est autogra-
phe. Le problème est en fait lié au manuscrit lui-même dont l'exa-

III, 1. *Civitates Vallium Silari et Tanagri*, Roma, Istituto poligrafico dello Stato, 1974,
p. xxxiv, et ID., *Inscriptiones Italiae*, I. Regio I, *Salernum*, Roma, Libreria dello Stato, p. xl.

21. J.H. MIDDLETON, *Ancient Rome- Ms Notes by Pirro Ligorio Made between c. 1550
and 1570 A.D.*, in «*Archaeologia*», a. LI 1889, p. 490.

22. Ferrara, Archivio di stato, Archivio storico del municipio di Ferrara, serie fi-
nanziaria, libro dei morti, VII, sub data.

23. A. CAVICCHI, *Appunti su Pirro Ligorio a Ferrara*, in *L'impresa di Alfonso II. Saggi e
documenti sulla produzione artistica a Ferrara nel secondo Cinquecento*, a cura di J. BENTINI-
L. SPEZZAFERRO, Bologna, Nuova Alfa editoriale, 1987, p. 210.

24. Je remercie Francesco Maiello qui m'avait déjà fourni ce renseignement pour
l'article cité en n. 2.

25. *Discorso di M. Enea Vico Parmigiano sopra le medaglie degli antichi. Divisi in due libri,
l'uno sulla nobiltà delle medaglie e l'altro sulla loro utilità*, Venezia, Gioliti, 1555.

men paléographique nous donne finalement la solution. En effet, Ligorio a rédigé la lettre à l'encre brune, y compris la date en chiffres romains. Or, le second trait du dernier chiffre de la date *MDLXXXV* est écrit à l'encre noire épaisse dont on sait désormais qu'elle trahit des additions d'Aleotti; le trait ajouté est en outre fortement penché à droite par rapport à la première barre qui est à l'origine la barre du chiffre 1 (tav. xxv.1). Celle-ci est tracée de manière bien verticale et est légèrement plus longue que le second trait ajouté pour former le chiffre v.²⁶ La raison pour laquelle Aleotti a altéré la date de la lettre à Basso demeure, quant à elle, un mystère.

3. ERCOLE BASSO, UN ANTIQUAIRE AU SERVICE DES PRINCES D'EUROPE

3.1. *La cour de Florence*

Ercole Basso était l'un des agents les plus influents de son temps dans le commerce des médailles anciennes; c'est ce dont témoigne, entre autres, Stefano Alli, un autre agent qui, comme Basso fournissait en médailles le Grand Duc Francesco dei Medici.²⁷ Dans une lettre du 9 février 1582 à Jacopo Dani, le secrétaire ducal, Alli se plaint de la mainmise de deux de ses collègues, dont Basso, sur le commerce des médailles qui se tenait à *Campo dei fiori*. Les paysans venaient y vendre, en même temps que les produits maraîchers, les pièces antiques déterrées dans leurs champs. Le

26. C.A. Harding avait lui aussi constaté la modification de la date mais sans en identifier l'auteur: VAGENHEIM, *Les inscriptions*, cit., p. 279.

27. L'activité de Basso a été étudiée par M. McCrory à laquelle j'emprunte la plupart des renseignements qui suivent: M. MCCRORY, *An Antique Cameo of Francesco I De' Medici; An Episode from the Story of the Grand-Ducal Cabinet of Anticaglie*, in *Le arti del principato mediceo*, Firenze, Studio per edizioni scelte, 1980, pp. 301-15; *Domenico Compagni: Roman Medalist and Antiquities Dealer of the Cinquecento*, cit., pp. 115-29; *Coins at the Courts of Innsbruck and Florence. The Numismatic Cabinets of Archduke Ferdinand II of Tyrol and Grand Duke Francesco I de' Medici*, cit., pp. 153-72. Il faut maintenant y ajouter la publication intégrale de la correspondance de Basso conservée dans les archives de Florence, due à P. BAROCCHI-G. GAETA BERTELA, *Collezionismo mediceo. Cosimo I, Francesco I e il cardinale Ferdinando. Documenti 1540-1587*, Modena, Panini, 1993 (« Collezionismo e storia dell'arte. Studi e fonti », 2), *sub nomine*.

est finalement la solution. En effet, brune, y compris la date en chiffre du dernier chiffre de la date épaisse dont on sait désormais ; le trait ajouté est en outre for- à la première barre qui est à l'o-). Celle-ci est tracée de maniè- plus longue que le second trait raison pour laquelle Aleotti a eure, quant à elle, un mystère.

SERVICE DES PRINCES D'EU-

les plus influents de son ancienneté; c'est ce dont té- autre agent qui, comme Duc Francesco dei Medi- acopo Dani, le secrétaire ux de ses collègues, dont se tenait à *Campo dei fio-* e temps que les produits dans leurs champs. Le

tion de la date mais sans en

19. la quelle j'emprunte la plu- *Antique Cameo of Francesco I abinet of Anticaglia*, in *Le arti* 1980, pp. 301-15; *Domenico inquecento*, cit., pp. 115-29; *Cabinets of Archduke Ferdi-* p. 153-72. Il faut mainte- nance de Basso conservée A BERTELA, *Collezionismo venti 1540-1587*, Modena, i», 2), *sub nomine*.

premier des deux personnages, Domenico Compagni, se chargeait d'acheter au meilleur prix les médailles aux paysans et de les nettoyer (*nettare*) avec beaucoup de talent. Après cette opération, il les revendait à Basso qui à son tour les négociait à un bon prix.²⁸

Intanto me vo rabbattando quanto posso per trovare qualchecosa per Sua Altezza Serenissima, ma queste legationi e congiure intra questi tali che comperano e vendono medaglie me fanno perdere la speranza e maxime questa de Domenico con Ercole Basso che è quella che importa più di tutte le altre; e la ragione è questa che la maggior parte delle medaglie che se trovano che sia bone capitano in mano di Domenico, perché le paga bene; e non per altro le paga più che li altri se non perché lui le sa *nettare* e *nettare* a mio parere meglio che homo che sia e poi, nette, le da a Ercole il quale ce le paga bene e di poi Ercole le vende e se le fa pagare benissimo.

Les affaires de Domenico et de Basso étaient favorisées par la complicité des paysans qui voyaient dans ce trafic un moyen commode d'augmenter leurs revenus; c'est ce que confie Alli à Dani dans une lettre du mois précédent (5 janvier 1582):²⁹

28. La lettre est publiée en appendice de l'article de McCrory, *An Antique Cameo*, cit., p. 316. J'y ai mis en italique le terme *nettare*. L'opération qui consiste à *nettare* les médailles est peut-être celle que décrit Nicolas Peiresc dans une lettre à Claude Ménestrier et qui révèle un changement de goût au siècle suivant: «J'estime les *medaglie vergini* beaucoup plus sans comparaison que celles qui sont tant soit peu aidées, sous prétexte de les nettoyer. Car je les voudrais, si besoin était, faire nettoyer moi-même, en ma présence, pour ne pas laisser avancer le *steco* ou la *pietra verde* plus avant que ce que je permettrais, sans y laisser toucher par burin, pour quelque occasion que ce peut être»: PH. TAMIZEY DE LARROQUE, *Lettres de Peiresc aux frères Dupuy*, Paris, Imprimerie nationale, 1888-1898 («Collection de documents inédits sur l'histoire de France», ser. 2 v), p. 511. Dans une autre lettre, il déclare: «mais du côté de la tête, c'est une espèce de sacrilège d'y laisser toucher, attendu que le polissement moderne de matière si tendre emporte toujours certaine épaisseur qui couvre la figure et lui augmente le relief»: *Id.*, *Lettres*, cit., p. 656.

29. McCrory retranscrit un passage de la lettre qui a été barré d'un trait par Alli et qui est intéressant car il révèle le faible parti que tiraient les paysans de ce commerce lucratif pour les agents et les antiquaires. À la place de: «che le rivendono tante care e che sono ancor renettate da loro e stimate quel tanto che a lor torna bene», il était écrit: «che glieli portano con pochi denari e poi renettate da loro le danno poi per quel prezzo che a lor piace». D'autres agents se plaindraient de la mainmise de Basso sur le marché des médailles, comme Cesare Targoni qui déclare dans une lettre à Francesco du 28 juin 1577 qu'à Rome «il Basso ha levato quel buono che ci

Dirò ancora a Vostra Signoria sopra questi che rivendono queste medaglie, che poi che io so stato cercando in persona, e non me son curato di trattenerme li giorni di festa in Campo dei fiori, dove capitano queste benedette medaglie portate da contadini, che ho scoperto che ve sono molti che ne vanno cercando per questi tali, che le rivendono tante care e che sono ancor renettate da loro e stimate quel tanto che a lor torna bene.

Si Basso pouvait revendre à si bon prix les médailles qu'il se procurait auprès de Domenico, c'est qu'il comptait parmi ses clients les plus grands princes de l'époque et notamment le Prince de Médicis. Entre 1573 et 1587,³⁰ Basso écrira plusieurs fois par mois à Francesco pour lui proposer ses médailles.

En 1574 Basso envoie au Prince des médailles d'empereurs destinées à poursuivre la série des Douze Césars; il les qualifie de *posteriori*, un terme communément utilisé à l'époque.³¹

Un Massimino secondo che potrebbe servire quando che l'Altezza Vostra non l'havesse alla seria delli posteriori.

L'année suivante (le 7 juin 1575), Basso propose au Grand Duc deux autres médailles, l'une d'Antonin le Pieux et l'autre de Gal-

era»: BAROCCHI-GAETA-BERTELA, *Collezionismo medico*, cit., p. 126 n. 130. Les choses, on l'a vu, changeront au siècle suivant: le commerce de médailles sera contrôlé et la fraude sera punie d'une forte amende et même de mort par la Chambre apostolique comme en témoigne une lettre de Ménestrier à Peiresc du 13 février 1627: «L'on ne trouve pas beaucoup à présent à Rome, depuis un édit qui fut publié que tous les cavateurs et chercheurs aient de manifester au commis de la Chambre tout ce qu'ils trouveront qui passe sous peine de 50 écus et la corde. Aucuns ayant vendu des médailles sans les manifester ont été châtiés; les autres, craignant la peine, ne veulent plus fouir la terre pour rechercher des antiquités comme ils faisaient il y a quelques temps»: TAMIZEY DE LAROCHE, *Lettres*, cit., pp. 507-8.

30. C'est la date de décès de l'agent bolognais: McCORRY, *Coins at the Court*, cit., p. 158. Il fut enterré à Bologne le 26 juillet: BAROCCHI-GAETA BERTELA, *Collezionismo medico*, cit., p. 306 n. 341 et pour la correspondance de Basso, on consultera l'index des noms.

31. McCORRY, *Domenico Compagni*, cit., pp. 115 et 120 n. 10. On retrouve le terme de *posteriori* dans l'inventaire des antiquités du cardinal Alexandre Farnèse conservées à Caprarola: «Nel cassetino grande fatto in forma di libro con la l(ette)ra F. Sono 48 medaglie di bronzo; 24 di imperatori posteriori et 24 d'altri imperatori»: Napoli, Archivio di Stato, Inventario delle medaglie, f. 81v. Je remercie la dottoressa Annamaria Silvestri pour l'envoi d'une photocopie de l'inventaire de 1568 qu'elle attribue à Annibal Caro.

questi che rivendono queste meda-
 o in persona, e non me son curato di
 o dei fiori, dove capitano queste be-
 ii, che ho scoperto che ve sono mol-
 li, che le rivendono tante care e che
 quel tanto che a lor torna bene.

prix les médailles qu'il se pro-
 qu'il comptait parmi ses clients
 e et notamment le Prince de
 écrita plusieurs fois par mois à
 failles.

es médailles d'empereurs des-
 e Césars; il les qualifie de pos-
 sé à l'époque:³¹

rire quando che l'Altezza Vostra

ssso propose au Grand Duc
 le Pieux et l'autre de Gal-

diceo, cit., p. 126 n. 130. Les choses,
 e de médailles sera contrôlé et la
 e mort par la Chambre aposto-
 ier à Peiresc du 13 février 1627;
 epuis un édit qui fut publié que
 ter au commis de la Chambre
 écus et la corde. Aucuns ayant
 iés; les autres, craignant la pei-
 antiquités comme ils faisaient

cit., pp. 507-8.

RORY, *Coins at the Court*, cit., p.
 GAETA BERTELA, *Collezionismo*
 : Basso, on consultera l'index

n. 10. On retrouve le terme
 Alexandre Farnèse conser-
 a di libro con la l(ette)ra F.
 ri et 24 d'altri imperatori»: *u*.
 Je remercie la dottores-
 : l'inventaire de 1568 qu'el-

ba, qu'il semble avoir acquis sans l'intermédiaire de Domenico; en effet, Basso a préféré ne pas les faire retoucher (*acomodar*) pour que Francesco puisse admirer la finesse de l'ouvrage:³²

Io mando con questa mia a Vostra Altezza Serenissima due medaglie che ieri hebbi, l'Antonino è alqua(n)to raretto, et il Galba è medaglia strava-ga(n)te, per haver havuto la laurea et la palma della vit(t)oria, d'argento; come ha l'occhio, io non l'ho voluto *far accomodar*, che seria stata meglio, acciochè l'Altezza Vostra veggia quant'arte ponevano gli antichi in far tali medaglie, il che non haverebbono fatto se fossero state fab(b)ricate per monete come alcuni vogliono.

Basso perdit aussi de l'argent au cours de ses transactions numi-smatiques; il paya ainsi un jour à Fulvio Orsini la somme de six *scudi d'oro* pour une fausse médaille de Néron qu'il proposa ensui-te au Grand Duc:³³

Luna esterna e molto bizarra per essere di Nerone con rovescio di Fau-stina sacrificante, che credere si può, che alcuni populi della Grecia Ma-gna devoti a questi due principi la facessero coniare nel tempo di Faustina (2 gennaio 1575).

On ignore si Basso s'adressa également à Ligorio pour éclairer le sens du revers de cette médaille mais il est évident que lorsqu'une médaille était accompagnée de sa *dichiaratione*, elle acquérait toute sa valeur historique. C'est précisément cette faculté des monnaies à combler les lacunes de l'histoire qui fut à l'origine de la création d'un cabinet de médailles à la cour des Médicis.³⁴

32. McCrory, *Domenico Compagni*, cit., p. 120 n. 1. Dans cette lettre, Basso fait allusion à la célèbre polémique qui éclata au XVI^e siècle entre ceux qui prétendaient, comme lui, qu'il y avait deux types de monnaies antiques: les *monete da spendere* et les *medaglie* destinées uniquement à transmettre la mémoire des faits glorieux des Anciens et ceux qui, comme Enea Vico et Ligorio, soutenaient qu'il s'agissait, dans les deux cas, de monnaies d'échange. Sebastiano Erizzo soutiendra la même thèse que Basso dans son traité sur les monnaies intitulé: *Discorso di M. Sebastiano Erizzo sopra le medaglie antiche con la particolar dichiarazione di molti riversi*, Venezia, 1559. Il y ré-futera les arguments avancés par Enea Vico dans son traité de 1555 cité à la n. 26.

33. McCrory, *Domenico Compagni*, cit., p. 120 n. 16, et BAROCCHI-GAETA BERTELA, *Collezionismo medico*, cit., qui publient toute la lettre: p. 95 n. 95.

34. McCrory, *Domenico Compagni*, cit., p. 116 n. 12 qui cite le passage d'une let-tre: Archivio di Stato di Firenze. Mediceo avanti il Principato, fol. 142r.

Le cas de Basso s'adressant à Ligorio pour élucider l'iconographie d'une médaille est loin d'être isolé: Stefano degli Alli demandera l'avis d'Orsini sur la signification de deux médailles grecques mais ce dernier se révélera toutefois moins disposé que Ligorio à partager son savoir; Alli s'en plaint dans une lettre à Dani du 29 décembre 1581:³⁵

Circa la dichiarazione delle sue medagline d'argento, il Signor Fulvio Orsino me dice che dui di esse, le maggiore, sono state battute da popoli detti in lingua greca *eritron* e che tien che siano le teste del naturale e non de dei, ma che lui non sa chi se siano. Non so quel che si vogli dire ne l'animo suo, poichè non li ho potuto cavare altro di boca. La terza più piccola dice non la conosciere; mi pare forte che non la conoschi, atteso che le lettere che ve sono, a me pare che si possi leggere. La conclusione è questa: per quanto io conosco quest'omo, sta sul tirato et non vuol dire quel che sa.

3.2. La cour d'Innsbruck (Schloss Ambrass)

Par l'intermédiaire du Grand Duc, Basso entra en contact avec l'archiduc Ferdinand II du Tyrol au moment où celui-ci cherchait un antiquaire pour son *studio dell'antichità*. Dans une lettre du 15 novembre 1575, le Bolognais remercie Francesco de cette recommandation en attendant son départ pour Innsbruck:³⁶

Il signor Cristoforo Truchses, che alcuni di sono fu da Vostra Altezza, al partir suo di qua mi disse che presto credea di chiamarmi in Ispruch per ordinar il studio dell'antichità del Serenissimo Signor suo padrone e che perciò io non mi partisse da Bologna sendo che Vostra Altezza mi ci avea proposto con molte amorevoli parole a favor mio.

Les circonstances dans lesquelles Basso entra au service de Ferdinand II ne sont pas précisément connues. En 1578, il envoie de Bologne des antiquités à l'archiduc et lui fait part de son désir de le rejoindre au Tyrol:³⁷

35. BAROCCHI-GAETA BERTELÀ, *Collezionismo medico*, cit., pp. 210-11 n. 232.

36. *Ibid.*, p. 113 n. 115.

37. La lettre, conservée dans les archives du Tyrol, est publiée par McCORRY, *Coins at the Courts*, cit., p. 166 n. 5.

io pour élucider l'iconogra-
 é: Stefano degli Alli deman-
 de deux médailles grecques
 moins disposé que Ligorio à
 ms une lettre à Dani du 29

d'argento, il Signor Fulvio Or-
 mo state battute da popoli det-
 o le teste del naturale e non de
 quel che si vogli dire ne l'ani-
 ro di boca. La terza piú piccola
 non la conoschi, atteso che le
 eggere. La conclusione è que-
 il tirato et non vuol dire quel

asso entra en contact avec
 ment où celui-ci cherchait
 ità. Dans une lettre du 15
 rancesco de cette recom-
 Innsbruck;³⁶

sono fu da Vostra Altezza, al
 di chiamarmi in Ispruch per
 o Signor suo padrone e che
 he Vostra Altezza mi ci avea
 mio.

entra au service de Fer-
 res. En 1578, il envoie de
 ait part de son désir de le

eo, cit., pp. 210-11 n. 232.

ol, est publiée par McCrory,

Serenissimo et optimo Principe, unico mio Signore,
 Questa mattina, io invio all'Altezza Vostra Serenissima il carro con
 quelle anticaglie che ci sono potuto accomodar sopra [...]. Fra otto gior-
 ni partirò di qua con estremo desiderio d'essere adoperato da Lei.

L'année suivante, Basso lui écrit de Trente en lui disant son in-
 tention d'y rester jusqu'au moment où l'archiduc lui aura payé son
 salaire:³⁸

Io sono qua in Trento et su l'hosteria della Rosa et ci starò sino a tanto che
 Vostra Serenissima Altezza si degnarà per clementia sua levarmene, il che
 sera quando che quella si compiacera comettere che mi siano pagati qua li
 miei danari (li 12 Zenar).

La dernière mention de Basso dans les archives de la cour d'Am-
 bras remonte à 1581; elle concerne un paiement de 136 gulden et
 28 kreuzer effectué en faveur d'un antiquaire bolonais.³⁹

3.3. La cour de Ferrare

Le premier voyage que Basso effectua à Ferrare à l'époque où
 Ligorio s'y trouvait remonte à 1569, l'année même de l'arrivée de
 l'antiquaire napolitain à la cour ducale. À cette occasion, Basso ap-
 porta à Ligorio deux moulages de médailles que lui avait confiés
 l'érudit vénitien Sebastiano Erizzo pour que Ligorio lui en four-
 nisse la *dichiaratione*.⁴⁰ Les deux hommes avaient déjà discuté de
 celle de Septime Sévère lors d'un voyage de Ligorio à Venise:

Fra tanto per il nostro M.(esser) Ercole Basso Bolognese, che viene costi,
 Le mando due impronti di medaglie l'una di Nerone con raro reverso,
 l'altra di Settimio Severo formato da quella medaglia greca di cui già Le
 addimandai il parer suo, quando La era qui in Venezia (Erizzo à Ligorio,
 26 novembre 1569).⁴¹

38. Ibid., p. 166 n. 6.

39. Cette information est tirée de McCrory, *ibid.*, p. 159.

40. Sur Erizzo, on consultera S. ERIZZO, *Le sei giornate*, a cura di R. BRAGANTINI,
 Roma, Salerno Editrice, 1977 (« I novellieri italiani », 35), et en particulier la « nota
 bibliografica », pp. xxxii-xxxvi; S. ERIZZO, *Lettera sulla poesia*, a cura di S. ZOPPI, Fi-
 renze, Olschki, 1989 (« Quaderni di "Rinascimento" », 9), p. 9.

41. MELCHIORRI, *Lettere inedite*, cit., p. 228.

En 1573, les médailles de Basso viennent enrichir la collection du duc Alphonse II dont Ligorio était responsable.⁴² Malgré l'absence de documents, on peut imaginer que l'agent bolonais se rendit à Ferrare cette année-là aussi pour négocier personnellement les conditions de vente de sa collection numismatique.

Un an plus tard, Basso annonce à l'érudite florentin, Niccolò Gaddi, qu'il se rend à Ferrare pour montrer à Alphonse II les médailles d'argent que le Grand Duc lui a offertes:⁴³

Rallegromi con V.S. dell'acquisto delle 50 medaglie d'argento poichè così da qui innanzi, se me ne darà alle mani qualcheduna bella, io gliela manderò. Fra dieci dì alla più lunga mi partirò, e voglio portare le medaglie d'argento meco, che mi donò Sua Altezza, e mostrarle al Duca di Ferrara.⁴⁴

4. LA LETTRE DE LIGORIO À BASSO: DICHIARATIONE DI DUE MEDAGLIE ANTICHE

Ligorio commence sa lettre à Basso en s'excusant de sa réponse tardive due à l'exigence de satisfaire aux nombreuses et diverses sollicitations de ses autres amis:

Magnifico signor mio. Perché ogni dì ad'ogni tempo pare hor chel mio destino sia sogetto al rispondere, hor a questo et hor a quell'altro, et m'ha ligato et obligato con la catena dilettevole dell'amore verso dell'amici, et par che in questo m'habbia ristretto in modo di havere da fare per loro diece cose, le quali reputo per me istesso, sendo loro amico. Onde è venuta la cagione che tardamente con questa La saluto, se bene primieramente dovea servire Vostra Signoria, faccio hora la mia scusa; et se non lhabbi fatto come l'animo mio harrebbe voluto, con più prestezza e curiosità, quella me perdonerà; et con questo io rispondo pria alla promessa della prima obliganza.⁴⁵

42. VAGENHEIM, *Les inscriptions*, cit., p. 280 n. 289.

43. La bibliographie sur Niccolò Gaddi se trouve dans BAROCCHI-GAETA BERTELLÀ, *Collezionismo medico*, cit., p. 332 *sub nomine*.

44. VAGENHEIM, *Les inscriptions*, cit., p. 280 n. 290.

45. Toute la première ligne est en lettres majuscules: Al Magni(fi)co S.(ignor) Hercole Basso.

nt enrichir la collection du
onsable.⁴² Malgré l'absence
l'agent bolonais se rendit à
ocier personnellement les
mismatique.

L'érudit florentin, Niccolò
nter à Alphonse II les mé-
offertes:⁴³

nedaglie d'argento poiché co-
i qualcheduna bella, io gliela
tirò, e voglio portare le me-
ltezza, e mostrarle al Duca di

CHIARAZIONE DI DUE MEDA-

in s'excusant de sa réponse
ix nombreuses et diverses

mi tempo pare hor chel mio
o et hor a quell'altro, et m'ha
ell'amore verso dell'amici, et
lo di havere da fare per loro
ndo loro amico. Onde è ve-
La saluto, se bene primiera-
hora la mia scusa; et se non
uto, con piú prestezza e cu-
rispondo pria alla promessa

» dans BAROCCHI-GAETA BERTE-

scules: Al Magni(fi)co S.(ignor)

Il décrit ensuite le médaillon de Commode dont le revers, préci-
se-t-il, relate un événement historique (*degne d'histoire*): l'expédition
de Bretagne et les cérémonies d'offrandes qui précèdent le
départ:

Nella dichiarazione del medaglione di Marco Commode imperatore, in
cui nel parere mio queste cose visi rappresentano degne d'istoria, come
egli nella partita dell'espitione d'Inghilterra o in Britannia per mare, fece
le cerimonie che si usavano nella partenza, perché nel partire si promet-
tevano le decime et i voti nelle cose future, le quali sotto pretesto di giu-
sta guerra si promettevano nel partire del porto, pregando gli iddij contra
rebelli dell'imperio romano, che haveano contra il Fedo rotta la pace.

On aperçoit sur le revers de la médaille le phare du port d'Ostie:

Ove primieramente nel bello rovescio si vede quel superbissimo faraglio-
ne altissima torre fatta con tre inalzature triangolari surgendo da parte in
parte con bella diminutione d'una pyramide che nella punta era la lan-
terna col fuoco, scorta notturna a marinari, come l'edificò Claudio impe-
ratore nel porto ostiense, nella forma ch'era il Faro d'Alexandria, città
d'Aegypto.

Dans son livre sur les navires (*libro delle navi*), Ligorio dessina le cé-
lèbre phare d'Alexandrie (tav. xxvi.1) ainsi que les ports de Claude
et de Trajan (tav. xxv.2) que l'on retrouve également dans ses li-
vres sur les médailles (tav. xxvi.2-3).⁴⁶

46. Au siècle suivant, les érudits se fonderont encore sur les dessins de Ligorio dans leurs recherches sur les ports antiques: Lelio Pasqualini joindra à sa lettre à Peiresc du 13 mars 1610, un dessin de Ligorio figurant le port d'Ostie pour montrer la différence de forme avec le port de Trajan: «Dalla forma particolare sexangolare del porto della medaglia di Traiano, non mi pare che se ne cavi cagione da difendere i moderni che vogliono che sia quello d'Ostia [...]. Veggasi tutti i disegni fatti di quel porto che non sono sexangolari ma ovali senza angoli. Et perciò io gle ne mando un disegno di *Pirro Ligorio*, homo molto celebre et intelligente et soprattutto antiquario primo del secolo suo; ha lasciato molti libri composti da lui de quali si ha gran conto, ma non ne uscito niuno in luce, non so perché. Ben so che il signore Card.(inale) Alessandro Farnese mandò un huomo a posto a Ferrara per farne copiare il libro delle medaglie greche e latine del quale Fulvio Orsino si è servito sempre e così ha fatto credere di haver grande studio. Di questo libro ne fa mentione Antonio Agostino nel fine dei suoi dialoghi dicendo che vi sono piú medaglie et inscriptions che in tutti gli altri libri messi insieme: Paris, Bibliothèque Nationale de France, Fonds Dupuy 667, f. 33. Je remercie vivement mon amie Jacqueline Biscontin de m'avoir signalé l'existence de la lettre de Pasqualini.

Au pied du phare d'Ostie se tient Commode vêtu *col cinto gabino*, à la manière des anciens Romains, que Ligorio avait déjà représenté dans le livre 2 de Naples consacré aux vêtements romains en s'inspirant des médailles et des monuments (tav. xxvii.1-2):⁴⁷

Or dunque a piedi d'essa gran mole è l'imperatore vestito col cinto gabino o trabea, con cui ne(i) sacrificij si vestivano i Romani nel fare de voti alli loro iddij per la publica salute; promettevano l'imperatori et i consoli istessi di porre la propria vita, come per publica salute s'offeressero Aulo Postumio Albino al laco Rigillo et gli tre Decij et gli Torquanti, i quali come sacrati alla deità si vestivano del sacro cinto gabino ch'era la toga da sacrificare o pallio et questo facevano per segno di vittoria certa.

La victime propitiatoire est un taureau immolé en l'honneur de Neptune:

Così parimente, Commodo così vestito all'usanza antica del cinto gabino si mostra havere sacrificato a Neptuno o all'Oceano e mare universale il tauro, lo quale mostra haverlo immolato et traboccato nell'acque del mare ad'honore d'esso Neptuno Cavagliero, primo inventore del cavallo della guerra.

Après le sacrifice, Commode présente les enseignes militaires à différents navires, la *nave pretoria* et la *nave speculatoria* dont il donne une brève description:

Et così come fatto il voto verso il nume del mare, presenta le insegne militari dell'aquila legionaria et delle centurie alla gran nave pretoria, per lo mezzo di quelli che ricevono tale insegne. Nell'altra nave più picciola speculatoria, alli speculatori. Conciosia cosa che haveano ogni classe la sua cohorte chiamata speculatoria, di otto centurie in più navi, da Remo Mioporonni espediti vascelli, et la cohorte pretoria era con la legione, in navilij grandissimi; le quali venivano dopo le scorte de speculatori, che con clypei o scudi d'argento o dorati da lontano si scoprivano alle armate.

Ligorio avait dessiné ces bateaux dans son livre sur les navires (tav. xxviii). L'antiquaire napolitain explique ensuite l'inscription *VOTIS FELICIBVS* gravée sur la médaille:

47. Cod. XIII B 2: *Libro VIII* [...] dove si tratta di alcune varietà di vestimenti di re e di magistrati romani.

it Commode vêtu *col cinto gabini-
ains*, que Ligorio avait déjà re-
onsacré aux vêtements romains
nonuments (tav. XXVII.1-2):⁴⁷

imperatore vestito col cinto gabino
vano i Romani nel fare de voti alli
ettevano l'imperatori et i consoli
er publica salute s'offersero Aulo
e Decij et gli Torquanti, i quali co-
cro cinto gabino ch'era la toga da
er segno di vittoria certa.

reau immolé en l'honneur de

all'usanza antica del cinto gabino
o all'Oceano e mare universale il
o et traboccato nell'acque del ma-
o, primo inventore del cavallo del-

ente les enseignes militaires à
i nave *speculatoria* dont il donne

del mare, presenta le insegne mi-
rie alla gran nave pretoria, per lo
e. Nell'altra nave piú picciola spe-
a che haveano ogni classe la sua
nturie in piú navi, da Remo Mio-
toria era con la legione, in navilij
orte de speculatori, che con cly-
o si scoprivano alle armate.

is son livre sur les navires (tav.
ue ensuite l'inscription *VOTIS*

a di alcune varietà di vestimenti di rè e di

Et queste cose che così si facevano nella partita della classe per mare vi si vedeno, et tra le navi è scritto *VOTIS FELICIBVS*, perché ne rappresenta la felice andata et lo felice ritorno con vittoria et triumpho et gloria, come voti dedicati et drizzati alla felice memoria della virtù commodiana, lo quale si chiamò Felice et come vincitor della Britannia, *BRITANNICO*, come si legge nelle medaglie et nella sua vita in Herodiano.

Il joint également à la *dichiaratione* un dessin (*ritratto*) des deux navires probablement identiques à ceux qu'il exécute dans son livre sur les navires.

Et il resto delle cose delle navi comprendarete nel ritratto ch'io vi mando per chiara cognitione del danno chel tempo gli ha tolto alle cose, che con difficultà si discerneno.

Avant de passer à l'explication de la seconde médaille, fondée directement sur l'exemplaire original de Basso,⁴⁸ Ligorio fait une digression sur une autre médaille de Commode représentant la *Fortuna Manens* dont la puissance est symbolisée par le cheval *Cyllaros*:

Hora nella dichiarazione dell'altra medaglia d'argento molto fantastica, havemo da dire molte altre cose, d'altre oppenioni et se bene esse siano soggetto piú antico che non sono le cose dell'età di Commodo appresso Greci, non dimeno non sono aliene del principato d'esso Commodo, anzi in ogni tempo et etate s'accomodano. Perché quel gran nome di Augusto è difficilissimo a mantenerlo nei governi, onde anchor queste sono degne cose di Commodo. Perché hebbe quella gran Fortuna che fu mungone della Felicità un tempo, perché gli fu tanto felice; et di un altro tempo per suo difetto nel principato istesso tanto difettoso turbine, et danno alla republica romana et [se] infelicissimo et infausto fine. Egli dunque nella sua infelicità hebbe nell'atrocissimi pensieri molta molestia; et nella felicità molti piaceri et per adolatione da quel senato nella sua felicità hebbe si fatto honore per agraturirlo al suo populo romano, nel rovescio della sua effigie nella medaglia gli sculpì la *FORTVNA MANENS*, perché solo in lui paresse dependere la felicità del mondo a felice fortuna dell'universo et che niuna potentia gli avesse a fare guerra, ne mandarle piú disgratie se non per quanto lui volesse. Et perciò ad'essa Fortuna Manente Firmata o Stata Dea, ha per sua simbolica potentia e freno il cavallo *Cyllaro*

48. On peut supposer que Basso se contenta d'envoyer un moulage du médaillon de Commode, sans doute en raison de sa valeur, comme on le verra plus loin.

Adrasteo, che quanti de(i) Greci o d'altre nationi lo cavalcarono, a tutti fece crudeli et inaspettati scherzi d'i[n]solenza, et tutti lui gli rovinava et gli fiaccava gli ossi et i pontelli della loro forza, et solamente ad'Hercole fu permesso di cavalcarlo con quella sua firmissima et costante fatica con quell'amore publico et con quella alacrità et pudore che si ricerca ad' un principe convi[n]to d'ogni fortuna, fortissimo pontello et sostegno.

Il parle ensuite de la médaille de la *greca republica delli Dionaei*:

Or dunque in questa longa egressione per tornare alla antichità della propria medaglia della greca republica delli Dionaei, perciò che ella è dell'opera di populi di Dion città, et isola dell'Euboea fortissima et antichissima, posta nel travagliato et fortunato mare euboico, che molte battaglie et cangiate fortune vidde; della quale città fa menzione Homero, et questa alla differenza di molte altre città del medesimo nome, fa le sue imprese come maritima anzi immezzo al mare, situata le sue imprese degne del sito dell'euboico promontorio, mettendosi cose nobili et marittime, per le quali con prudentia la tenivano forte, contra ogni fortuna aspra di quel mare et dell'huomini che la travagliarono dal tempo del re Aegeo in qua. Essa con sullecitazione et prudenza era signora nei pericoli di molta felicità et stato se bene fu variabile l'occasione et mutabile la sorte, come si legge nelli gesti de Greci.

La première face représente un poulpe dont Ligorio décrit la nature et le sens symbolique:

Perciò che da un lato ci significa essa medaglia il simbulo del polypo pesce dentro un quadro ristretto conle intortegiate branche, come gran rivolgitore dell'onde salse et travagliate, gran navigatore, et gran pescatore et simulato animale, che in ogni occasione cangia colore iracondo, vive in terra et in mare, tutto guloso et avido per sua diffensione, et per inganno espugna le conche marine, et non solo devora la fortezza dell'ostreghe: per essere guloso et salacissimo, appetisce le cose salse de(i) pesci salati, et è di natura crudele, che quando non puote per necessità havere da mangiare, perturba se stesso et si divore et succhia le sue branche, s'asconde nelle strade tral'herbe nellito del mare et a guisa di ladrone dissimula et simula, aspettando di fare qualche preda, monta negli arbori, entra nelli magazini per impirsi il ventre, in maniera che esso animalaccio si mette perla mobilità et strenuità, et per la i[n]solenza ingannatrice in mare et nel litto.

Il raconte ensuite la légende du cheval Cyllaros représenté sur l'autre face avec un homme qui le tient par le frein et un scorpion qui en incarne la force et la valeur:

nationi lo cavalcarono, a tutti fe-
za, et tutti lui gli rovinava et gli
za, et solamente ad'Hercole fu
missima et costante fatica con
et pudore che si ricerca ad' un
mo pontello et sostegno.

La republica delli Dionaei:

tornare alla antichità della pro-
tionaei, perciò che ella è dell'o-
boea fortissima et antichissima,
boico, che molte battaglie et
menzione Homero, et questa
esimo nome, fa le sue imprese
ata le sue imprese degne del si-
ose nobili et maritime, per le
tra ogni fortuna aspra di quel
al tempo del re Aegeo in qua-
lora nei pericoli di molta felici-
: et mutabile la sorte, come si

don't Ligorio décrit la na-

ia il simbolo del polypo pesce
e branche, come gran rivolgi-
atore, et gran pescatore et si-
a colore iracondo, vive in ter-
i diffensione, et per inganno
ora la fortezza dell'ostreghe:
cose salse de(i) pesci salati, et
per necessità havere da man-
nia le sue branche, s'asconde
isa di ladrone dissimula et si-
a negli arbori, entra nelli ma-
so animalaccio si mette per la
matrice in mare et nel litto.

Cyllaros représenté sur
ar le frein et un scorpion

Dall'altro lato d'essa medaglia veggiamo il cavallo Cyllaro Adrasteo, che fu donato da Capro ad'Adrasto, perché era cattivo et ad'Astro non fu felice; onde esso Adrasto lo lasciò cavalcare ad'Hercole che non altro valore né di null'altra fatica poteva essere frenato et domato, perché fra tutti i Greci seppa sostenere le acrunne et persecuzioni, et lo cavalcò senza danno e senza timore, senza palidezza lo frenò et volse ove era lo suo alto disire. Et per lo valor suo, et per la asprezza di sì veloce et forte cavallo invece d'una musca o taphano, ha un scorpione che con le falci gli morde le gambe et lo fa instabile et con la coda gli ferisce i genitali et le fa il membro fiero et lussurioso, come cavallo preposto alla guerra che produce stimuli risse et vetuperosi stupri, orgogliosi spaventati et intesta ha tre pennacchi, come a quello che arde, fa impito et velocemente aduce alli pannici furori dell'assalti improvvisi dell'arme.

L'union de ces deux animaux apparaît aussi dans le zodiaque:

Et perciò dall'astronomia è locato tale scorpione et cavallo nel segno celeste, perché il scorpione è sotto della parte del mese di novembre che ogni anno in certi giorni di turbolenza, di i[n]solenti venti che perturbano il mare et la terra et questo segno turbolente di scorpione pare che vada ad invadere col segno del sagittario in dicembre, che anchor esso ha certi giorni o hore determinate, che annullano gli giorni Alcionij et di quieti gli fa irati et i[n]solentissimi a chiunque incautamente commercia il mare. Onde i poeti chiamano turbini d'Arione cavallo o di Cyllaro vehementissimo insulto in natura. Et con tali segni significavano i Greci le perturbazioni et mobilità del mare, come nelli gesti di mortali la perturbatione dell'animo.

Après avoir présenté d'autres légendes relatives à Cyllaros, Ligorio conclut par sa propre *dichiaratione* sur le symbole de cet animal mythologique:

Alcuni dicono esso cavallo essere generato da Neptuno informa di cavallo, giacendo con Erymny. Alcuni lo dicono Cyllaro, altri Scythio, et Syrone, et altri lo dicono Arione, il che viene detto per equivochio con tre cavalli nato che sono tre diversi geniti di Neptuno. L'uno generato della terra percossa con la phuscina nella contenzione infra Neptuno et Pallade nel porre il nome ad Athene, l'altro generato di Erymny Furia infernale per tempestare l'ardire de(i) Greci nella guerra. Il terzo fu generato detto Arione da Cerere, che fuggendo l'amore di Neptuno s'era in forma di cavalla ascosa infra le giumente d'Ongchio, lo quale cavallo fingono havere le ali.

Or dunque per non mettervi in confusione, basterà havere detto in questo proposito che'l cavallo Adrasteo è uno di questi tre turbolentissimi

et qualunque si prenda, fu et è felice a chiunque lo sa cavalcare in questa vita mortale et è felicissimo a quelli che imprudentemente lo cavalcarono, o lo cavalcano come fu nel favore di Tiberio Augusto a Caio Saiano il suo cavallo superbissimo et sclerato huomo, che fu tale et di tanta superbia che sotto del suo cavallo giacque vinto et conculcato et privato d'ogni favore ha lasso et dispietato horrore a chiunque con occhio sbiego lo mira et non teme la sua clade. Per tanto dunque con questi essemplij mostrano gli Dionaei quanto sia difficile sapere reggersi in mare et in terra; nelli fatti impituisi pieni in naufragij et di procelle; et questo significa quello huomo che visi mostra nella scultura tenere affreno esso veloce et i[n]solente cavallo et anchora non lo cavalca per dare ad'intendere che si dee temere nei pericoli et che cautela si convenga tenere nanzi che si venghi all'espeditone incerta et pericolosa. Perché pochi lo seppero cavalcare in guerra in tanti innumerabili secoli. Egli è uno dei cavalli delli Dioscuri cavalcato valorosi figliuoli di Iove et di Leda che tra gli cavaglieri in ogni cavalleria, anchor'essi surgeno nell'altissimi nomi, che ebbero tanta alta gloria per loro degno valore, che sono posti tra le stelle. Onde con tali essempli ci mostrano morale historia, incitando la fortezza et la prudentia in tutti gli travagli, perché solo la virtù costante giova et vince la morte.

L'antiquaire napolitain prend finalement congé de son très cher Basso en lui rendant sa médaille. Il lui transmet également les salutations de leur ami commun, le ferrarais Agostino Mosti,⁴⁹ et lui rappelle de lui envoyer la médaille de Marc-Aurèle qui n'a pas encore été élucidée:

Et questo è quanto si puote dire di essa medaglia da Pyrrho per servizio del suo carissimo amico. La quale medaglia che ha partorito et porta seco tal soggetto vela rimetto indietro per lo mezzo del signor Ludovico Santa Croce, che con questa occasione vela ritorna nelle vostre mani. Con questa vi saluta il signor Agustin Mosti. Nel resto vi pregherò, che vogliate fare in modo che me lasciate vedere quell'altra medagliona greca di che mi scrivete del Marco Aurelio, di opera greca tale che sin qui non ne havete contezza, accioche la facciamo chiara.

Il se peut que Ligorio fasse allusion à l'une des deux médailles de l'empereur qu'il a reproduites dans le volume 21 de Turin

49. Ligorio dédiera à son ami Mosti son traité sur le *Tridinium* conservé à Ferrare, Biblioteca Ariosteia, (II 384), qu'il avait toutefois rédigé bien avant comme le révèle la différence d'encre et d'écriture de la page de dédicace ajoutée.

iunche lo sa cavalcare in questa
 imprudentemente lo cavalcarono,
 rio Augusto a Caio Saiano il suo
 che fu tale et di tanta superbia
 conculcato et privato d'ogni fa-
 che con occhio sbiego lo mira et
 on questi esempj mostrano gli
 si in mare et in terra; nelli fatti
 et questo significa quello huomo
 freno esso veloce et i[n]solente
 ad'intendere che si dee temere
 re nanzi che si venghi all'esper-
 lo seppero cavalcare in guerra
 cavalli delli Dioscuri cavalcato
 gli cavaglieri in ogni cavalleria,
 e ebbero tanta alta gloria per
 lle. Onde con tali essempli ci
 zza et la prudentia in tutti gli
 et vince la morte.

nt congé de son très cher
 ransmet également les sa-
 is Agostino Mosti,⁴⁹ et lui
 larc-Aurèle qui n'a pas en-

laglia da Pyrrho per servizio
 he ha partorito et porta seco
 o del signor Ludovico Santa
 nelle vostre mani. Con que-
 vi pregherò, che vogliate fa-
 medagliona greca di che mi
 e che sin qui non ne havete

l'une des deux médailles
 le volume 21 de Turin

le *Tridinium* conservé à Ferrar-
 édifié bien avant comme le ré-
 médicace ajoutée.

(f. 125r), avec, dans ce cas aussi, le nom de Basso ajouté à côté du dessin (tav. XXIX.1: *Del Basso, mandata al s.(ign)or Cesare Pasqualetti*; tav. XXIX.2: *di M.(esser) Hercole*).

À la fin de sa lettre, Ligorio demande à Basso de saluer à son tour leurs amis communs, Cesare Veli et le peintre Tommaso Lauretti:

Et se non vi sia grave, vi dignarete a nome mio di raccomandarmi all'ec-
 c.(ellen)te pittore M.(esser) Thomaso Lauretti et al signor Caesare de
 Veli.⁵⁰

Lauretti avait travaillé pour le duc de Ferrare en 1579; grâce à cette allusion, on est sûr maintenant que le peintre était déjà de retour à Bologne au printemps 1581.⁵¹

Quatre mois après avoir reçu la *dichiaratione* de Ligorio, Basso réussit à vendre le médaillon de bronze de Commode au Grand Duc (tav. XXIX.3):⁵²

Io sono stato fatto creditore dal Turino nostro ba(n)chiero delli scudi cento otto d'oro in oro, dico scudi 108, per ordine del Signor Depositario Generale di Sua Altezza, mio Signore, e sono stati per le tre figurine d'argento, per il medaglione del Commodio, per il medaglione di Marc'Aurelio e per la medaglia di Filippo, delle quali io sono sodisfatto (lettre de Basso à Belisario Vinta du 12 septembre).⁵³

C'est sans doute aussi grâce à la *dichiaratione* de son ami que l'habile agent bolonais put en tirer la somme de soixante-dix écus en or:

50. Suivent les formules de congé traditionnelles: « et io, dall'altro lato mevi raccomandando infinitamente con pregare perla S.(ignoria) V.(ostra) sempre felicità et contentezza et così Iddio Salvatore vi faccia beato ».

51. Sur Lauretti: B.C. KREPLIN, *Lauretti Tomaso*, in *Allgemeines Lexikon der bildenden Künstler von der Antike bis zur Gegenwart*, ed. U. THIEME-F. BECKER, xxii/2, Leipzig, E.A. Seeman, 1928, pp. 455-56; M. KEMP, *Lauretti Tomaso*, in *The Dictionary of Art*, xviii, ed. J. TURNER, New York, Oxford University press, 1996.

52. F. GNECCHI, *I medaglioni romani*, II. *Bronzo, parte prima; gran modulo*, Milano, Hoepli, 1912, n. 175, 71, et ill. n. 7 et 8. La date proposée est 191 p.C.n.; R.H. STOCH, *The Coinage from Commodus to Constantine: Some Types that Mirror Transition from Principate to Absolute Monarchy*, in « Schweizer Münzblätter », a. xxiii 1973, pp. 91, 95-103; F. TELLA, *I medaglioni del II secolo d.C. (da Traiano a Commodio): uno strumento della propaganda imperiale*, in « Archeologia classica », n.s., a. liii, 3 2002, pp. 187-220.

53. J'ai mis en italique le passage concernant le médaillon de Commode. BAROCCHI-GAETA BERTELLA, *Collezionismo medico*, cit., p. 204 n. 224.

Prezzo di quello che mando a Vostra Altezza Serenissima: il medaglione di Commodo, che ha nel rovescio il porto d'Ostia con cinque galere, l'imperatore con un'altra figura, il tauro sacrificato e gettato nel mare a Nettuno, dio d'esso mare, con la torre del farro (*sic*) e lettere votis felicibusque, scudi d'oro n. 70.⁵⁴

La lettre de Ligorio à Basso sur la *dichiaratione* de deux médailles, dont l'une est fausse (la médaille grecque de la ville de Dion), est une nouvelle illustration de l'importance des échanges épistolaires entre érudits, agents et collectionneurs de tous rangs comme source indispensable pour l'histoire des collections de monnaies antiques à la Renaissance.

Elle nous révèle aussi l'importance des lettres « numismatiques » que Ligorio envoya à ses nombreux amis et notamment à Erizzo, et leur rôle méconnu, peut-être même volontairement censuré par ses contemporains, et pourtant fondamental dans l'élaboration de la science des monnaies au XVI^e siècle.⁵⁵ En effet, contraire-

54. Archivio di Stato di Firenze. Mediceo avanti il Principato, 758, f. 517. La note continue: « Il medaglione di Marco Aurelio greco con il caro del Sole et un fiume, scudi d'oro n. 30. La medaglia greca di Filippo ch'ha nel rovescio una figura a cavallo, scudi n. 15. Il medaglione d'Antonino con tre figure per rovescio e appresso di me sospetto; non di meno è di quella bellezza, che Vostra Altezza Serenissima vederà. Questo io l'ho avuto a baratto in luoco dove ho che cavato di bonissime medaglie e per averlo, io, come ho detto per sospetto, mi costa puoco. Se sarà in piacimento di Vostra Altezza Serenissima ella farà ciò che Le piacerà, chè del tutto restarò contento »: BAROCCHI-GAETA BERTELÀ, *Collezionismo mediceo*, cit., p. 205 n. 224.

55. Il est étonnant de ne pas trouver une seule fois le nom de Ligorio dans l'index du livre de P. Barocchi et G. Gaeta Bertelà, comme s'il y avait eu volonté, dans le milieu où il évoluait, de marginaliser un Ligorio qui se sentira lui-même un *mal aimé*, c'est sans doute le sens du surnom de *meisopogniro* dont il signe certaines de ses lettres, comme celle qu'il envoie au cardinal Farnèse le 4 septembre 1565 (*Architetto di San Pietro Meisopogniro*), à sa sortie de prison, où le conduisirent des démêlés avec Guglielmo della Porta: MANDOWSKY-MITCHELL, *Pirro Ligorio's*, cit., pp. 3-4. L'extraordinaire richesse de l'œuvre ligorienne ne manqua pas d'attiser les convoitises de ses contemporains et notamment d'Onofrio Panvinio et d'Orsini; ces derniers, grâce à leur fonction de bibliothécaire au Palais Farnèse, purent consulter et s'approprier par la même occasion une grande partie des *Antichità romane*, comme le révèle, entre autres, la lettre de Pasqualini citée précédemment. Sur les recherches de Ligorio dans le domaine des médailles, on consultera l'article très utile de Davide Gasparotto dont une partie reproduit le contenu d'un séminaire que je fis en 1989 à la Scuola Normale Superiore de Pise auquel avait assisté également Maria Ida Gulletta qui pour les mêmes emprunts reconnaît, pour sa part, explicitement, sa

ezza Serenissima: il medaglione d'Ostia con cinque galere, l'infucato e gettato nel mare a Netfarro (sic) e lettere votis felici-

l'aratione de deux médailles, que de la ville de Dion), est ice des échanges épistolaires de tous rangs comme sources de monnaies antiques

es lettres « numismatiques » nis et notamment à Erizzo, ne volontairement censuré lamental dans l'élaboration ècle.⁵⁵ En effet, contraire-

ti il Principato, 758, f. 517. La note con il caro del Sole et un fiume, ha nel rovescio una figura a cavalfure per rovescio e appresso di Vostra Altezza Serenissima vene ho che cavato di bonissime mede mi costa puoco. Se serà in piacere Le piacerà, che del tutto restanismo mediceo, cit., p. 205 n. 224. is le nom de Ligorio dans l'index ne s'il y avait eu volonté, dans le ui se sentira lui-même un malainiro dont il signe certaines de ses se le 4 septembre 1565 (*Architetto* e conduisirent des démêlés avec *Pirro Ligorio's*, cit., pp. 3-4. L'extra pas d'attiser les convoitises de rio et d'Orsini; ces derniers, grâce, purent consulter et s'approcher. *Antichità romane*, comme le révèle emment. Sur les recherches de era l'article très utile de Davide un séminaire que je fis en 1989 ait assisté également Maria Ida pour sa part, explicitement, sa

ment à ce qu'affirme Girolamo Ruscelli dans sa préface à l'édition du *Discorso sopra le medaglie antiche* d'Erizzo, ce n'est pas à l'érudite vénitien que revient le mérite d'avoir le premier étudié les revers des médailles. Alors que dans ses deux premières éditions (1559 et 1568), Erizzo ne s'était occupé que des médailles romaines d'époque impériale, Ligorio avait depuis longtemps achevé son histoire 'universelle' de la numismatique qui commençait par les médailles des Grecs, puis passait à celle des rois latins jusqu'aux empereurs chrétiens, une histoire dans laquelle il précisait, justement, étudier le revers des médailles.⁵⁶ Il avait vendu ses livres de médailles au cardinal Farnèse en 1568, en même temps que sa collection numismatique qui passait pour l'une des plus belles à Rome.⁵⁷ Dans la troisième édition du *Discorso* d'Erizzo (1571), qui voit

dette envers moi: D. GASPARGO, *Ricerche sull'antica metrologia tra cinque e seicento: Pirro Ligorio e Nicolas-Claude Fabri de Peiresc*, in « Annali della Scuola Normale Superiore di Pisa », s. IV, a. I, 1 1996, pp. 279-324; M.I. GULLETTA, *La terminologia vascolare greca e latina nel Rinascimento. Note a Pirro Ligorio. Antichità*, XIX, CLXVIII-CCXXXIII, in « Numismatica e antichità classiche », a. XXI 1992, pp. 363-71. Des renseignements plus généraux se trouvent dans l'ouvrage collectif publié par H. CRAWFORD-C.R. LIGOTA-J.B. TRAPP, *Medals and Coins from Budé to Mommsen*, London, The Warburg Institute, University of London, 1990.

56. XIII B 1: Libro primo [...] delle medaglie dei Greci [...]; XIII B 5: « Libro xx [...] delle medaglie fatte sotto dei re et nella republica romana et sotto l'imperadori in diversi secoli stampate et nella città et nelle colonie dedutte da Romani », a.; XIII B 6: « Libro xxii [...] delle medaglie fatte sotto di Cesare et delli imperadori augusti [...] »; « Libro xxiii [...] delle medaglie fatte sotto l'imperio di Claudio et dell'altri insino a Domitiano »; « Libro xxiiii [...] delle monete di Marco Cocceio Nerva et di Marco Ulpio Traiano et di Hadriano et di Aelio »; Libro xxv [...] *delli reversi* dele monete di Antonino, di Marco Aurelio et di Vero et di Commodo et di Iuliano tyranno »; « Libro xxvi [...] delle medaglie fatte sotto il principato di Philippo a quelle di Numeriano »; « Libro xxvii [...] delle medaglie battute nell'imperio di Diocletiano per insino a quel di Valentiniano imperatore »; « Libro xxix [...] delle medaglie fatte da Iustiniano per insino al quarto et sesto Constantino ».

57. Il vendit par la même occasion les autres volumes de la série de Naples (XIII B 2, 3, 4, 7-10). C'est Orsini qui nous renseigne sur cette transaction, dans une lettre du 17 janvier 1567 adressée à Agustín: « Il cardinale ha compro i libri et medaglie di Pirro per 1500 contanti di moneta et 10 di provisione il mese fine che viva il signor Pirro »: VAGENHEIM, *Les inscriptions*, cit., p. 293. On l'apprend par une lettre de Leone Leoni à l'évêque d'Arras qui nous révèle aussi qu'en 1561, Ligorio avait essayé de vendre pour mille écus sa collection au cardinal de Médicis: « In Roma ci sono due che ne hano molte e belle, i quali è l'uno Messer Alessandro Corvino, et l'altro Pirro, che ha fatto l'antichità; Mi ricordo bene che Pirro domandò mille scudi dele sue al cardinal dei Medici (14 mai 1561) »: *ivi*, p. 293.

le jour après l'intense échange épistolaire avec Ligorio, on constate l'insertion des monnaies républicaines, sur des feuillets sans numérotation, entre les pages 98 et 99 et dans la quatrième édition (1577), Erizzo inclut les médailles grecques dont la plupart se fondent sur les *dichiarationi* de Ligorio et, chose rare dans le milieu, l'érudit vénitien remercie explicitement Ligorio.⁵⁸

La lettre à Basso nous fournit aussi une nouvelle illustration de l'élaboration des *Antichità romane* sur la base des sources archéologiques et littéraires: la description du port d'Ostie sur le médaillon de Commode nous conduit aux dessins des médailles de Néron et de Trajan reproduites plusieurs fois dans les diverses séries des *Antichità romane* et la combinaison de l'iconographie de ces deux médailles, aboutit, dans son *libro delle navi*, à la reconstruction du complexe portuaire d'Ostie dans son ensemble et à celle des deux navires de guerre, le tout accompagné des commentaires rédigés par ses amis érudits à partir des textes classiques, au cours des séances de l'*Accademia degli Sdegnati*.⁵⁹

Grâce à sa plume extraordinaire de dessinateur, mise au service d'une passion qui jamais ne diminuera pour les *antichità romane*, Ligorio composa le plus vaste recueil de médailles jamais rassemblé à la Renaissance.⁶⁰ Il constitua ainsi un répertoire iconographique privilégié dans lequel il puisa sans relâche pour élaborer et traduire, dans leurs moindres détails, l'image et les symboles de la Rome antique.

58. C'est dans la quatrième et dernière édition de son traité (1577) qu'Erizzo citera Ligorio pour quelques-unes des nombreuses explications qu'il lui a fournies à travers de nombreuses lettres dont seules neuf sont publiées par Melchiorri. Je montrerai la dette d'Erizzo à l'égard de Ligorio dans un commentaire futur sur la correspondance entre les deux personnages.

59. À propos de cette académie, on consultera le livre de Schreurs cité à la n. 2.

60. L'ampleur de l'œuvre ligorienne constitua probablement un obstacle à sa publication; déjà en 1570, le père d'Alde Manuce le Jeune met en garde son fils contre la croissance continue de son *corpus* d'inscriptions qui risque de connaître le même sort que l'œuvre ligorienne: «Tuo libro cresce tanto che credo non si stamperà mai, a guisa delle fatiche di Pirro Ligorio»: M. KOORTBOJIAN, *A Little-known Manuscript, an Unpublished Letter to Aldo Manuzio il Giovane, and a Long-Forgotten Humanist-Antiquarian: Antonio Casario*, in «Memoirs of the Academy in Rome», a. XLVI 2001, p. 145. Ce fut pourtant le destin du *corpus Manutianum* conservé aujourd'hui à la Bibliothèque Vaticane.

ce 11117 pmo. 12.
na. vst. p. 16. c.
11117

u meu tuat uice no tpe. Cuius de
augro qui nec avopmuit bonu fili
um huc. Cū illi eligēdi potās fu
illet ex oib; fals ē etia ipe trānam

Tav. XX. lvi, lat. 5816, f. 31v.

stetit. Cū uertū autē ne pōs m
eret. a ioue se uocaj uo uic. atq;
mī ātomos locuti. Die cūcū su
cū tres uicōle mae soluto cētē

DIO u DION, è Dione, è città dell' Eubea, isola v' nome de' Promontorio uel d'ora: vno d'ue Promontorio. et la città
è presso Cinnaco, la quale Homero chiama, ΔΙΟΥ, Cui dicono. ΚΗΤΙΛΩ ΟΥ ΤΕ ΦΑΛΟΝ, ΔΙΟΥ Τ' ΑΙΤΥ. ΠΙΘΩΙ ΕΡΩΝ
Et come uisero de la Macedonia, dove se chiama gli Olympi; ignò di Agonisti esportij; da cui si chiamò si dica
Dione; de la quale Pa. uolano Pauliani, nel libro terzo, La quale fu anticamente nominata Orpse, et se uenit Thuc.
lido, e appressò ad Attila Nanne. In terra di questo nome, et era d'ue antiche uicōle, uel d'ue uicōle. La quale è
città de la Sicilia, che Promontorio dice uel Comagyrin. La quale è de la Sicilia, la quale è di Sicilia, l'antica
de la Calabria, gressa v' colom di Alexander Alexandro effucata. Pata. Come la parte. Tempore et la città
sona di Macedonia, et de gli sibi Dione, et d'Alonox, et la nome si dice Dione; donde si dice Dione, et Dione
ma, et Dione; anticamente: et Dione uel d'ora et città. Salt. Isola di uere. Come uole Promontorio. La due uicōle
è l'isola de la Sicilia, come dice. Pline uel d'ora: l'isola di uere. Come uole Promontorio. La due uicōle
DIONIA, o' ΔΙΟΝΙΑ, è l'isola piccina: l'isola di Cipro isola. Come uole Tempore uel quind'anno libro, de la Sicilia
miles, o pure KYA ANATAI, COSI, e uole è uel d'ora da Comagyrin de la città. Dione è uel d'ora, uel d'ora
palese Sicilia nella Via Tiburtina; siccome fu di Dione Nicacio Senatore. Remano, et l'istoria in uel d'ora
so a Sicilia. Singsensu Martire. Dione, è uel d'ora, che nasce da Dione, nome de la Sicilia. Singsensu Martire.

Tav. XXI. Torino, Archivio di Stato, cod. Ja III 9 (vol. 7), f. 40r: «Dion».



In quest'altro rovescio si vede la Capricornia Maus-petronia, con la insegna dell'Aquila legionaria, con i segni della coorte petronia, col nome della Felicità del popolo Romano, per che, meglio, il Felicità,orno dell'Armatea Romana col suo Felice Imperatore, che hanno debellata la Britannia, reba al popolo Romano et al suo imperio, h'essi Commodo triumpho nel secchio suo Consolato. et fu dato Felicit per hauerne portata la pace et quindi che, in godere i dolci frutti della coltura.

E. Giordani



In un altro molo in quest'altro rovescio ueggiamo La Felicità significata dal popolo Romano sotto la Felicità sotto di Commodo, col esultato Nolo Heruliano d'alcuno alla Felicità, posto infra i piedi di Frumona donno al nochio è Congo misera Trumantario, del modo pace, abbondanza, et fertilità et acquia uchi al popolo et all'imperio Romano, et sua Repubblica, che sotto l'elezione di un Formano et buono governo si uita. Ma natura sebona quel sauto et popolo non era troppo ben' seruito dal suo principe, se commo non h'esse et h' sculptore così la Felicità, non per che l'ha scritto non per non si augura che la nuova peggiora, desimalauano il molo, per rimor del peggio.

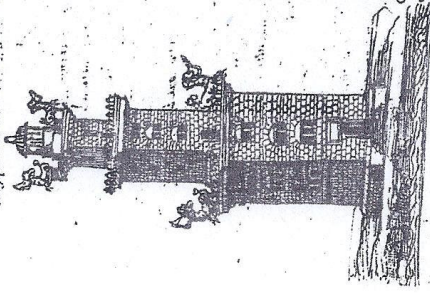
Per questo rovescio significano per la Capricornia, col corni di Amalthea dell'alt' matorna, la grande Ma dell'imperatore, che manomano la richiedea et quella dell'imperio come lo mantene il grande trionfo, lo quale nasce sotto il segno del Capricorno. La quale memoria non si Roma, si Formano del Colono, e quanto l'ho di quella pace: per ciò che così pare che si debbono leggere quelle parole abbrauati, CAESARIS CAESARIS CAESARIS CAESARIS CAESARIS. come in quella città che Augustus per hauerne habbuto colonia di nuovi cittadini, et insino al principato di Commodo manomano et commo.



Veggiamo in questo bello debellano de Marco Commodo, la partita che egli fece et la conuincione, quando si indano per la impresa conuero della Britannia, in qual porfessione uera et fura se fuit di ingloria et di Mando la sua classe Armata, in che primamente Comodo principi apudi del Thurelliano del pero simole il Tauo è l'agosto uchi del Mare, ho l'arini strimo effere della progressi dell'ocano, et effere l'agosto Comodo, inuicente del Tauo et del Canale. Onde nel parire, fuit i Voti Felicit, per lo buono iro, andano alla guerra, effere poi fuit i Voti. Così uenimmo il bene ripromo, per il fuit Augurio del solo iro, et Saluo uenire. Così hauerne andano i sacrificio et effere per la buona uenire il Tauo, d'che la insegna del Canale, inuicente alla coorte speccatario della gran uita predoria, sendo uchi alla Troa, et uero Comodo. GAZIUS CAESARIS VOTIS FELICITVS. Come per hauerne proprommo di potente uita uenire Comodo la pero debellando la Britannia, et triumpho et lo present' h'armon di puiani, et la forma del Thure simile a quello di Amalthea, ma conuincimmo alio chel luogo del pero Claudio, uchi ostense, con hauerne hauer nella parola del pero uchi uenire.

Servazione per il nome Comedien

Così per il Comedien per l'ordine la legge di
ovale
palla di
fede di
di non
per non
morito
di non
terza
beppe
Tanto
di non
non s
simile
Piano,
Pore &
nel non
L'aria i
L'aria al
Alc. L.
Comedien
L'aria. S
L'aria. S
negare una delle sue. superfluo. de primis
e pulvere puerile. e sopra fatto. e non. quale. di



Tav. XXVII. Torino, Archivio di Stato, cod. Ja II 1 (vol. 14), f. 104r: le phare d'Alexandrie.



2. Cod. Ja II 8 (vol. 21), f. 218r: « Di Nerone
Cesare Augusto ».

3. Cod. Ja II 8 (vol. 21), f. 212r: revers de la médaille de Trajan avec le port d'Ostie.

